

**香港公益金 - 醫療及保健服務**  
**The Community Chest of Hong Kong – Medical & Health Services**

公益金於二零一七至二零一八年度撥款**超過港幣 1,336 萬元**，以資助十間提供醫療及保健服務的會員社會福利機構，惠及十六萬三千本港有需要人士。

In the year 2017/2018, The Community Chest will allocate **over HK\$13.36 million** to support 10 member social welfare agencies to provide medical and health services to benefit 163,000 local needy.

**服務目標 Service Objectives :**

- 為病人及其家人應付或解決因疾病引致的生活問題，從而改善他們的生活質素
- 提倡社區健康生活及預防疾病教育，達至身心全面發展
  
- To support patients and their family members in better managing their daily lives and to improve their quality of life;
- To advocate healthy living style and provide preventive education on different diseases among members of the community to achieve holistic development.

**服務分類 Types of Services :**

1. 社區健康教育及發展 - 透過有關機構和醫護人員舉辦的健康講座及有關的活動，向市民推廣健康教育；  
Community Healthy Education and Development – To conduct community health programmes to the general public;
  
2. 保健計劃 - 提供驗身、諮詢、輔導及健康教育服務；  
Health Maintenance Schemes – To provide health check, consultation and public education services;
  
3. 醫療 / 牙科服務 - 為有需要人士提供非牟利優質全面醫療及牙科服務；  
Medical / Dental Services – To provide non-profit making quality medical and dental services for the needy;
  
4. 醫療物資支援，急救及救護車服務 - 為有需要人士及活動提供醫療物資、急救及救護車等服務。  
Medical Equipment Support, First Aid and Ambulance Services – To provide equipment loan service, first-aid and ambulance services for the needy on special occasions.